

BİLGİLENDİRME BELGESİ

COVID-19'a (**Corona Virus Disease 2019**) Karşı vektör aşı (Vaxzevria[®], AstraZeneca'nın önceki AstraZeneca COVID-19 aşısı ve Janssen Cilag International/Johnson & Johnson'ın Janssen[®] COVID-19 aşısı) ile Aşılama için

Sürüm: 12 Mayıs 2021 (bu bilgilendirme broşürü sürekli olarak güncellenecektir)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit Vektor-Impfstoff – (Vaxzevria[®], ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen[®] von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Stand: 12. Mai 2021 (dieses Aufklärungsmerkblatt wird laufend aktualisiert)

Aşı olacak kişinin adı (lütfen matbu harflerle yazın):

Name der zu impfenden Person (bitte in Druckbuchstaben):

Doğum tarihi:

Geburtsdatum:

COVID-19 nedir?

Corona türündeki virüsler yıllardır bilinmektedir. 2019/2020 döneminde tüm dünyada yeni türde bir Corona virüsü yani COVID-19'un (Corona Virus Disease 2019) patojeni olan SARS-Corona virüsü-2 (SARS-CoV-2) dolaşmaya başlamıştır.

COVID-19'un sıklıkla görülen belirtileri arasında kuru öksürük, ateş, nefes darlığı ile koku ve tat alma konusunda geçici bir kayıp bulunmaktadır. Aynı zamanda baş ve uzuvlarda, boğazda ağrıyla ve nezleyle gelen genel bir hastalık hissinin olduğu da bildirilmiştir. Daha ender görülen durumlarda hastalarda mide-bağırsak sistemlerinde bozukluklar, konjonktivite ve lenf bezlerinde şişme görülmüştür. Sinir ve dolaşım sisteminde kalıcı hasarlar ile hastalığın uzun sürmesi de görülen durumlar arasındadır. Hastalığın hafif bir biçimde geçme durumu sıklıkla görülse ve hasta olan çoğu kişi tamamen iyileşse de ağır seyir durumunda, örneğin zatürre ile birlikte hastanın kaybına yol açacak şekilde görülmektedir.

AHA + A + L kurallarına (mesafeyi koruma, hijyene dikkat etme, maske takma, Corona uyarı uygulamasını indirme, odaları düzenli olarak havalandırma) dikkat edilmesiyle enfeksiyonun önüne geçilmesi mümkün olmakla birlikte aşı da hastalığa karşı en iyi korumayı sağlamaktadır.

Was ist COVID-19?

Coronaviren sind seit Jahrzehnten bekannt. Seit dem Jahreswechsel 2019/2020 zirkuliert weltweit ein neuartiges Coronavirus, das SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), welches der Erreger der Krankheit COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) ist.

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener berichten Patienten über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können.

Neben dem Vermeiden einer Infektion durch Beachtung der AHA + A + L-Regeln (Abstand halten, Hygiene beachten, Alltag mit Maske, Corona-Warn-App herunterladen, regelmäßiges Lüften) bietet die Impfung den bestmöglichen Schutz vor einer Erkrankung.

Söz konusu olan aşı hangisidir?

COVID-19'a karşı birçok aşı onaylanmıştır ve bunların her biri COVID-19'a karşı bireysel koruma sağlamaya ve pandemiye yanıt vermeye aynı ölçüde uygundur. Burada bahsedilen COVID-19 vektör aşilar (daha önce AstraZeneca'nın AstraZeneca® COVID-19 Aşısı olarak bilinen AstraZeneca'dan Vaxzevria® aşısı ve Janssen Cilag International/Johnson & Johnson'ın Janssen® COVID-19 aşısı) gen bazlı aşilar olup üretimleri yeni teknolojiye dayanır. Başka hastalıklara karşı zaten onaylanmış vektör aşilar bulunmaktadır.

Aşilar, bu vektör virüsleri içerirler. Söz konusu olan vektör virüs iyi çalışılmış ve kendini kopyalayamayan bir virüstür. Bu nedenle, aşılanmış kişiler aşı virüsünü diğer kişilere geçiremezler. Bunlar, canlı aşilar değildir. Vektör virüs koronavirüsün tek bir proteini için genetik bilgiyi içerir ve taşır, buna spike proteini denir.

Vektör virüsü tarafından taşınan bilgi insan genomuna aşilamadan sonra entegre olmaz, ancak giriş yapıldıktan sonra hücrelerde (öncelikle aşı yapılan yerdeki kas hücreleri ve belirli bağışıklık hücrelerinde) "okunur" ve burada hücreler kendileri spike proteini üretirler. Spike proteini kendi başına SARS-COV-2 enfeksiyonuna yol açamaz. Bu şekilde spike proteinleri aşilanan kişinin vücudunda üretilir ve bağışıklık sistemi tarafından yabancı proteinler olarak algılanırlar ve sonuç olarak virüsün spike proteinine karşı olan antikolar ve bağışıklık hücreleri üretilir. Böylece koruyucu bir bağışıklık cevabı verilmiş olur.

Vektör virüs insan vücudunda üreyemez ve kısa süre içinde ayrışır. Bunun ardından başka virüs proteini (spike protein) üretilmez.

Um welchen Impfstoff handelt es sich?

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die gleichermaßen geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen. Die hier besprochenen COVID-19-Vektor-Impfstoffe (Vaxzevria® von AstraZeneca, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca® und COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson&Johnson) sind genbasierte Impfstoffe, deren Herstellung auf einer modernen Technologie beruht. Vektor-Impfstoffe gegen andere Erkrankungen sind bereits zugelassen.

Die Impfstoffe bestehen aus sogenannten Vektorviren. Das jeweilige Vektorvirus ist ein gut untersuchtes Virus, das sich nicht vermehren kann. Geimpfte Personen können also keine Impfviren auf andere Personen übertragen. Es handelt sich nicht um Lebendimpfstoffe. Das Vektorvirus enthält und transportiert die genetische Information für ein einzelnes Eiweiß des Corona-Virus, das sogenannte Spikeprotein.

Die vom Vektorvirus transportierte Information wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen (vor allem in Muskelzellen an der Impfstelle und in bestimmten Abwehrzellen) „abgelesen“, woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Das Spikeprotein kann für sich allein keine SARS-CoV-2-Infektion auslösen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Das Vektorvirus kann sich im menschlichen Körper nicht vermehren und wird nach kurzer Zeit wieder abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

Aşı nasıl uygulanır?

Aşı üst kol kasına yapılır.

Vaxzevria® aşısı iki kez uygulanmalıdır. Ruhsata göre birinci ve ikinci aşilama arasındaki dönem en az 4 en fazla ise 12 hafta olmalıdır. Robert Koch Enstitüsündeki Bağışıklık Daimî Komitesi (STIKO), mümkün olan en iyi aşı koruması için birinci ve ikinci aşilama arasında 9 ila 12 haftalık ara olmasını tavsiye etmektedir, çünkü çalışma sonuçlarına göre daha uzun aşilama aralıkları daha yüksek etkinlik göstermektedir.

Şu anda ikinci aşılama için, birinci aşılama kullanılan aynı üreticinin aynı aşısı kullanılmalıdır. İlk aşılama Vaxzevria® aşısının kullanıldığı 60 yaşın altındaki kişilerde istisna olabilir. STIKO şu anda bu kişiler için ikinci aşılamanın birinci aşılama 9 ila 12 hafta sonra mRNA aşısı (BioNTech/Pfizer'ın Comirnaty® ve Moderna'nın COVID-19 Vaccine Moderna®) ile sürdürülmesini önermektedir. Bunun nedeni, eğer de olsa Vaxzevria® ile aşılama sonrası çoğunlukla 60 yaşın altındaki kişilerde kısmen trombosit sayısında azalma (trombositopeni) ile birlikte kan pıhtılarının (tromboz) meydana gelmesidir. Bu aşılama serisi (ilk aşılama Vaxzevria® yapıldıktan sonra ikinci aşılamanın Comirnaty® veya COVID-19 Vaccine Moderna® ile yapıldığı) üzerinde yapılan çalışmalarda bir bulgu olmasa da STIKO'nun bu tavsiyesi aşılama hakkındaki genel bilimsel bulgular temel alınarak yapılmaktadır. Etkilerin ve yan etkilerin aşağıda gösterilenlerle karşılaştırılabilir olacağı varsayılmaktadır.

STIKO'nun tavsiyesine göre Vaxzevria® ile yapılan ikinci aşılama doktordan onay alındıktan ve aşılama yapılacak kişi tarafından riskin kabul edilmesi ile mümkün olabilir.

Janssen® COVID-19 aşısının sadece bir defa uygulanması gerekir.

Wie wird der Impfstoff verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt.

Vaxzevria® muss zweimal verabreicht werden. Die Zulassung ermöglicht als Zeitraum zwischen der 1. und 2. Impfung mindestens 4 und höchstens 12 Wochen. Für einen größtmöglichen Impfschutz empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) einen Abstand von 12 Wochen zwischen der 1. und der 2. Impfung, da Studienergebnisse auf eine höhere Wirksamkeit bei längerem Impfabstand hinweisen.

Bei der 2. Impfung muss gegenwärtig der gleiche Impfstoff desselben Herstellers verwendet werden wie bei der 1. Impfung. Eine Ausnahme gilt bei Personen unter 60 Jahren, bei denen bei der 1. Impfung Vaxzevria® verwendet wurde. Für diese Personen empfiehlt die STIKO zurzeit, die 2. Impfung mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer oder COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) 9 bis 12 Wochen nach der 1. Impfung durchzuführen. Grund für diese Empfehlung ist das seltene Auftreten von Blutgerinnseln (Thrombosen) teilweise mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) vorwiegend bei Personen unter 60 Jahren nach der Impfung mit Vaxzevria®. Da es noch keine Erkenntnisse aus Studien zu dieser Impfserie (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®) gibt, erfolgte diese Empfehlung der STIKO auf der Grundlage allgemeiner wissenschaftlicher Erkenntnisse zu Impfstoffen. Es wird davon ausgegangen, dass Wirkungen und Nebenwirkungen mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar sein werden.

Laut STIKO-Empfehlung ist auch die 2. Impfung mit Vaxzevria® nach ärztlicher Aufklärung und bei individueller Risikoakzeptanz der zu impfenden Person möglich.

COVID-19 Vaccine Janssen® muss nur einmal verabreicht werden.

Aşı ne kadar etkilidir?

Mevcut bilgi birikimine göre her iki COVID-19 vektör aşısı da yüksek etkinlik göstermektedir: Vaxzevria® aşısı STIKO tarafından tavsiye edilen iki aşı arasındaki 12 haftalık süreye uyulduğu takdirde tüm yaş gruplarında %80'e varan etkinlik göstermiş ve Janssen® COVID-19 aşısı yaklaşık %65 etkinlik göstermiştir. Bu, COVID-19 hastalığına yakalanma olasılığının aşılama alanlara kıyasla (Vaxzevria aşısını olanlarda) %80 veya (Janssen® COVID-19 aşısını olanlarda) yaklaşık %65 daha az olduğu anlamına gelir. Ciddi COVID-19 hastalığının (ör. Hastanede tedavi) engellenmesine ilişkin etkinlik daha da yüksektir: Vaxzevria aşısını olanlarda yaklaşık %95 ve Janssen® COVID-19 aşısını olanlarda %100'dür. Yani, bu COVID-19 aşısını olmuş bir kişi patojenle temasta bulunursa bu kişi büyük olasılıkla hasta olmayacaktır. Bu aşının korumasının ne kadar sürdüğü şu anda bilinmemektedir.

Aşılama olmuş olsanız bile AHA + A + L kurallarına uymaya devam etmeniz önemlidir, böylece hem kendinizi hem de çevrenizi korursunuz. Bunun nedeni korumanın aşı olduktan hemen sonra başlamaması ve aşılama olmuş kişilerin hepsinde eşit oranda mevcut olmamasıdır. Ayrıca aşılama olmuş olsa

bile kişinin virüsü (SARS-CoV-2) yayıp yayamayacağını kesin olarak söylemek şu anda mümkün değildir.

Wie wirksam ist die Impfung?

Nach derzeitigem Kenntnisstand bieten beide COVID-19-Vektor-Impfstoffe eine gute Wirksamkeit: Bei Vaxzevria® zeigte sich unter Einhaltung des von der STIKO empfohlenen Abstands von 12 Wochen zwischen beiden Impfungen eine Wirksamkeit von bis zu 80 % in allen Altersgruppen, bei COVID-19 Vaccine Janssen® von etwa 65 %. Das bedeutet: Die Wahrscheinlichkeit, an COVID-19 zu erkranken, war bei den gegen COVID-19 geimpften Personen um bis zu 80 % (Vaxzevria®) bzw. um etwa 65 % (COVID-19 Vaccine Janssen®) geringer als bei den nicht geimpften Personen. Die Wirksamkeit in Bezug auf die Verhinderung einer schweren COVID-19-Erkrankung (also zum Beispiel einer Behandlung im Krankenhaus) war noch höher: etwa 95 % bei COVID-19 Vaxzevria® und etwa 100 % bei COVID-19 Vaccine Janssen®. Wenn also eine mit diesem COVID-19-Impfstoff geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit großer Wahrscheinlichkeit nicht erkranken. Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt.

Auch wenn Sie geimpft sind, ist es notwendig, dass Sie weiterhin die AHA + A + L-Regeln beachten und somit sich und Ihre Umgebung schützen. Gründe dafür sind, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem lässt sich zurzeit noch nicht mit Sicherheit sagen, ob Personen das Virus (SARS-CoV-2) trotz Impfung weiterverbreiten können.

COVID-19 aşısından özellikle kimler faydalanır?

COVID-19'a karşı birçok aşı onaylanmıştır ve COVID-19'a karşı bireysel koruma sağlama ile pandemiye yanıt vermeye aynı ölçüde uygundur.

Prensipite şunlar geçerli olmaya devam eder: Herkesin tedavisi için yeterli miktarda aşı bulunmadığı sürece, tercihen özellikle yüksek risk altında bulunan ya da COVID-19'un ölümcül seyrettiği kişilere, çalıştıkları iş nedeniyle SARS-CoV-2 virüsünün bulaşma riski yüksek olan veya COVID-19 riski altındaki kişilerle yakın temas eden kişilere yapılacaktır.

Ancak şunlara dikkat edilmelidir: Artık herkese doktorları tarafından Vaxzevria® ve COVID-19 Vaccine Janssen® aşıları yapılabilmektedir. Olası istinalar aşağıda anlatılmıştır.

Wer profitiert besonders von einer Impfung gegen COVID-19?

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die gleichermaßen geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen.

Grundsätzlich gilt weiterhin: Solange nicht ausreichend Impfstoff für die Versorgung aller zur Verfügung steht, sollen vordringlich Personen geimpft werden, die entweder ein besonders hohes Risiko für einen schweren oder tödlichen Verlauf von COVID-19 aufweisen, die aufgrund ihrer Berufstätigkeit ein besonders hohes Risiko haben, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken oder die engen Kontakt zu besonders durch COVID-19 gefährdeten Personen haben.

Zu beachten ist aber: Mit den Impfstoffen Vaxzevria® und COVID-19 Vaccine Janssen® können sich inzwischen alle Personen bei ihrer Ärztin/ihrem Arzt impfen lassen. Mögliche Ausnahmen werden im Folgenden beschrieben.

Kim aşı olmamalıdır?

COVID-19 vektör aşuları çocuklar ve 17 yaşına kadar olan ergenler için onaylanmadığından, COVID-19 vektör aşuları ile aşılanmamaları gerekir.

Hâlihazırda ateşli (38,5°C ve üstü) akut bir hastalığa yakalanmış olan kişiler sağlıklarına tekrar kavuştuktan sonra aşılanmalıdır. Fakat üşütme veya az miktarda yüksek ateş (38,5°C altında) aşının ertelenmesi için yeterli bir neden değildir. Aşı parçacıklarına karşı aşırı hassasiyet söz konusuysa aşı olunmamalıdır: lütfen alerjileriniz varsa bunu aşı olmadan önce aşığı yapacak doktorunuza bildirin. İlk aşılamadan sonra hemen alerjik reaksiyon (anafilaksi) gösteren kişiler ikinci kez aşı olmamalıdır.

Bağışıklık sisteminde zayıflık olmayan, COVID-19 hastalığına yakalandığı tespit edilmiş kişiler kural olarak tanı konulduktan veya iyileştikten 6 ay sonra aşı olabilir ve bu kişilere yalnızca bir doz aşı

yapılması tavsiye edilmektedir. Tanı konulduktan sonra 6 aydan daha uzun sürenin geçtiği vakalarda bile aşının tek dozu yeterlidir. Halihazırda bu kişiler için 2. dozun yapılıp yapılmayacağı veya ne zaman gerekli olduğu bilinmemektedir. İlk aşılama sonrası hastalığa yakalandığı tespit edilen kişiler için STIKO'nun tavsiyesi kural olarak 2. Dozun iyileştikten veya tanı konulduktan 6 ay sonra uygulanmasıdır. Enfeksiyona yakalanan kişilerde aşının bir risk teşkil edip etmeyeceğine ilişkin bir kanıt bulunmamaktadır. Bu nedenle aşılama öncesi bu durumu tıbbi olarak göz ardı etme gereği yoktur.

Hamilelik ve emzirme sırasında COVID-19 vektör aşısının kullanımıyla ilgili henüz yeterli bir deneyim birikimi elde edilmemiştir. STIKO halihazırda, COVID-19 aşısının türü ne olursa olsun, hamilelikte sırasında genel aşılamayı tavsiye etmemektedir. Ancak özel vakalarda hamile kadınlara risk-avantaj değerlendirilmesi ve detaylı bir açıklama yapıldıktan sonra hamileliğin ikinci üç aylık döneminde mRNA aşısı (Comirnaty® veya COVID-19 Vaccine Moderna®) ile başlanması önerilebilir. Risk-avantaj değerlendirilmesi yapılırken yüksek oranda ciddi seyreden COVID-19 hastalığı riski oluşturan önceden var olan koşullar veya yüksek SARS-CoV-2 'ye yakalanma riskine sahip yaşam koşulları dikkate alınmalıdır. STIKO emzirme sırasında yapılacak aşının meme emen bebek için bir tehlike teşkil etmesinin pek olası olmadığını düşünmektedir.

Wer soll nicht geimpft werden?

Da die COVID-19-Vektor-Impfstoffe für Kinder und Jugendliche bis einschließlich 17 Jahre nicht zugelassen sind, sollen sie nicht mit COVID-19-Vektor-Impfstoffen geimpft werden.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) ist jedoch kein Grund, die Impfung zu verschieben. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Wer nach der 1. Impfung eine allergische Sofortreaktion (Anaphylaxie) hatte, sollte die 2. Impfung nicht erhalten.

Personen ohne Immunschwäche, bei denen eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, können in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose geimpft werden und sollen dann lediglich eine Impfdosis erhalten. Auch in Fällen, in denen seit der Diagnosestellung mehr als 6 Monate vergangen sind, reicht eine Impfdosis aus. Ob und wann bei diesen Personen später eine 2. Impfung notwendig ist, lässt sich derzeit noch nicht sagen. Bei Personen, bei denen nach der 1. Impfung eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, sollte laut STIKO-Empfehlung die 2. Impfung in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose verabreicht werden. Es gibt keine Hinweise, dass die Impfung eine Gefährdung darstellt, wenn man in der Vergangenheit eine Infektion durchgemacht hat. Es besteht also keine medizinische Notwendigkeit, dies vor der Impfung auszuschließen.

Zur Anwendung der COVID-19-Vektor-Impfstoffe in der Schwangerschaft und Stillzeit liegen noch keine ausreichenden Erfahrungen vor.

Die STIKO empfiehlt die generelle Impfung in der Schwangerschaft derzeit nicht – unabhängig von der Art des COVID-19-Impfstoffes. In Einzelfällen kann Schwangeren aber nach Nutzen-Risiko-Abwägung und nach ausführlicher Aufklärung eine Impfung ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®) angeboten werden. Bei der Nutzen-Risiko-Abwägung sollten Vorerkrankungen, die ein hohes Risiko für einen schweren Verlauf der COVID-19-Erkrankung darstellen, oder Lebensumstände mit einem hohen Risiko, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken beachtet werden.

Die STIKO hält es für sehr unwahrscheinlich, dass eine Impfung der Mutter während der Stillzeit ein Risiko für den gestillten Säugling darstellt.

60 yaşın üstündeki ve 60 yaşın altındaki kişilere tavsiyeler

Aşı kullanılmaya başladığından beri hem Vaxzevria® hem de COVID-19 Vaccine Janssen® ile aşılamadan sonra çoğunlukla 60 yaşın altındaki bireylerde bazı ender vakalarda ciddi yan etkiler görülmüştür. (Aşağıdaki "Aşı sonrasında komplikasyon görülmesi mümkün müdür?" bölümüne bakınız.)

Empfehlungen für Personen ab 60 Jahren und Personen unter 60 Jahren

Seit Einführung der Impfung kam es sowohl nach der Impfung mit Vaxzevria® als auch mit COVID-19 Vaccine Janssen® in einigen seltenen Fällen, und zwar überwiegend bei Personen in einem Alter unter 60 Jahren, zu schweren Nebenwirkungen (siehe unten „Sind Impfkomplikationen möglich?“).

STIKO, 60 yaşında ve daha yaşlı olanlara Vaxzevria® veya COVID-19 Vaccine Janssen® ile aşılanmalarını tavsiye etmektedir. Bu tavsiye, bu yaş grubunda COVID-19 vektör aşısının iyi etkinlik gösterdiği bulgusuna dayanmaktadır, dahası ciddi COVID-19 hastalığı riski veya COVID-19'dan ölüm riski gençlere göre dikkate değer ölçüde yüksektir ve son olarak “Aşı sonrasında komplikasyon görülmesi mümkün müdür?” bölümünde açıklanan yan etkiler oldukça ağırlıklı olarak 60 yaşın altındaki kişilerde görülmüştür.

Für Personen, die 60 Jahre und älter sind, empfiehlt die STIKO die Impfung mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen®. Diese Empfehlung beruht darauf, dass für die COVID-19-Vektor-Impfstoffe in dieser Altersgruppe eine gute Wirksamkeit gezeigt werden konnte, zudem das Risiko, schwer an COVID-19 zu erkranken oder an COVID-19 zu versterben deutlich höher als bei jüngeren Personen ist und schließlich, dass die unter „Sind Impfkomplikationen möglich?“ beschriebenen Nebenwirkungen ganz überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auftraten.

STIKO'nun tavsiyesine göre **60 yaşın altındakilerin** Vaxzevria® veya COVID-19 Vaccine Janssen® ile aşılanması doktorun onayından ve aşılanacak kişinin riski bireysel olarak kabul etmesinin ardından mümkündür. Aşılanacak kişinin bireysel olarak risk değerlendirilmesi yapılırken hem açıklanan komplikasyonların riskinin yanı sıra SARS-CoV-2 enfeksiyonu veya COVID-19 hastalığının riski de hesaplanmalıdır. Bu nedenle bir yanda eldeki bilgilere dayanarak 60 yaşın altındaki kişilerde aşağıda anlatılan kan pıhtıları (tromboz) oluşumu ile kanda trombosit sayısının sürekli olarak azalmasının (trombositopeni) ara sıra (bu yaş grubunda aşılanmış kişilerin %0,01'inden azında) meydana geldiği unutulmamalıdır. Diğer taraftan, kişinin SARS-CoV-2 enfeksiyonuna yakalanma riskinin (örneğin bireysel yaşam ve çalışma koşulları ve davranışları) olup olmadığı veya ciddi ve muhtemel olarak ölümcül seyreden COVID-19 için kişinin riskinin (örneğin altta yatan hasatlık nedeniyle) artıp artmadığı bireysel olarak değerlendirilmelidir.

Für Personen unter 60 Jahren ist die Impfung mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen® laut STIKO-Empfehlung nach ärztlicher Aufklärung und bei individueller Risikoakzeptanz der zu impfenden Person ebenfalls möglich. Für die individuelle Risikoabschätzung durch die zu impfende Person sollten einerseits das Risiko der beschriebenen Komplikationen und andererseits das Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 oder eine COVID-19-Erkrankung abgewogen werden. Hierfür sollte zum einen beachtet werden, dass die unten beschriebenen Blutgerinnsel (Thrombosen) mit gleichzeitiger Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) nach derzeitigem Kenntnisstand auch bei Personen unter 60 Jahren sehr selten (weniger als 0,01 % der geimpften Personen in dieser Altersgruppe) aufgetreten sind. Zum anderen sollte individuell eingeschätzt werden, ob das persönliche Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 (z.B. persönliche Lebens- und Arbeitsumstände und Verhalten) oder das persönliche Risiko für eine schwere und möglicherweise tödliche Verlaufsform von COVID-19 (z. B. aufgrund von Grunderkrankungen) erhöht ist.

Aşı olmadan önce ve aşı olduktan sonra ne yapmalıyım?

İlk kez aşı olduktan veya size bir ilaç enjekte edildikten sonra bilincinizi kaybettiğiniz ve hızlı alerji görüldüğü durumlarda bunu lütfen aşığı yapan hekime bunu bildirin. Bu durumda doktorunuz sizi gerektiği takdirde daha uzun süre gözlem altında tutabilir.

Başka aşılar yapılmadan önce en az 14 gün beklenmelidir.

Eğer pıhtılaşma sorunuz varsa veya pıhtılaşma önleyici ilaç alıyorsanız lütfen aşınızı yaptırmadan önce doktorunuzu bilgilendirin. Doktorunuz basit önlemlerle aşınızı olup olamayacağınızı sizinle netleştirecektir.. Bağışıklık yetersizliği olan kişiler için aşı olmayı engelleyecek bir şey yoktur. Ancak bu kişilerde aşı yeterince etkili olmayabilir.

Alerjileriniz varsa veya geçmişte aşılama sonrasında alerjik reaksiyon gösterdiyseniz, aşılama öncesinde lütfen doktorunuza söyleyin. Doktor aşılamanız için herhangi bir neden olup olmadığını sizinle netleştirecektir.

Aşı olduktan sonra dinlenmeniz gerekli değildir. Aşı olduktan sonra ağrı veya ateş söz konusu olduğu takdirde (bkz. "Aşı olduktan sonra hangi reaksiyonlar ortaya çıkabilir?") ağrıyı azaltıcı/ateşi azaltıcı ilaçlar alınabilir. Aile doktorunuz size bu konuda danışmanlık sunabilir.

Aşı olduktan sonra nefes almada güçlük, göğüs ağrısı, bacaklarda şişme, kesilmeyen karın ağrısı veya bulanık görme görüldüğü takdirde derhal tıbbi yardım alın. Aşı olduktan sonraki birkaç gün içinde kuvvetli veya kesintisiz baş ağrısı ya da aşı bölgesinde morluklar veya iğne ucu büyüklüğünde kanamalar varsa derhal bir doktora başvurmalsınız.

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind oder zu Sofortallergien neigen, teilen Sie dies bitte der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Zu anderen Impfungen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen eingehalten werden.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob Sie unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden können.

Es spricht nichts gegen eine Impfung bei Personen mit einer Immunschwäche. Es ist jedoch möglich, dass die Impfung bei diesen Personen nicht so wirksam ist.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

Nach der Impfung müssen Sie sich nicht besonders schonen. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung (s. „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“) können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt kann Sie hierzu beraten.

Begeben Sie sich unverzüglich in ärztliche Behandlung, wenn Sie nach der Impfung Atemnot, Brustschmerzen, Beinschwellungen, anhaltende Bauchschmerzen oder Sehstörungen entwickeln. Suchen Sie auch sofort eine Ärztin oder einen Arzt auf, wenn Sie einige Tagen nach der Impfung starke oder anhaltende Kopfschmerzen haben oder Blutergüsse oder punktförmige Hautblutungen außerhalb der Einstichstelle auftreten.

Aşı olduktan sonra hangi reaksiyonlar ortaya çıkabilir?

COVID vektör aşısını olduktan sonra aşının vücutla etkileşime geçmesi sonucunda kısa vadeli ve geçici lokal ve genel reaksiyonlar görülebilir. Bu reaksiyonlar arasında ateş, üşüme ve grip benzeri başka semptomlar bulunabilir. Bu semptomlar çoğunlukla aşidan sonra birkaç gün içinde geçer. Potansiyel semptomların önüne geçmek için tavsiye edilen miktarda bir analjezik/antipiretik medikasyon alınabilir.

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit den COVID-19-Vektor-Impfstoffen kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu kurzfristigen, vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen können auch Fieber, Schüttelfrost und andere grippeähnliche Beschwerden sein. Sie klingen für gewöhnlich innerhalb weniger Tage nach der Impfung wieder ab. Zur Linderung möglicher Beschwerden kann ein schmerzlinderndes/fiebersenkendes Medikament in der empfohlenen Dosierung eingenommen werden.

Vaxzevria® aşısı: Onaylama çalışmaları sırasında en sık bildirilen aşı reaksiyonları, enjeksiyon bölgesinde hassasiyet (%60'tan fazla), enjeksiyon bölgesinde ağrı, baş ağrısı ve yorgunluk (%50'den fazla), kas ağrısı ve rahatsızlık (%40'tan fazla), ateş ve titreme (%30'dan fazla), eklem ağrısı ve bulantı

(%20'den fazla) şeklindedir. Sıklıkla (%1 ile %10 arasında) trombosit sayısında azalma (trombositopeni), kusma, ishal, kızarıklık ve enjeksiyon bölgesinde şişme gözlenmiştir. Zaman zaman (%0,1 ile %1 arasında) lenf düğümlerinde şişme, iştah azalması, baş dönmesi, rahavet, terleme artışı, kaşıntı ve genel deri dökülmesi meydana gelmiştir.

Vaxzevria®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Druckempfindlichkeit an der Einstichstelle (mehr als 60 %), Schmerzen an der Einstichstelle, Kopfschmerzen und Ermüdung (mehr als 50 %), Muskelschmerzen und Unwohlsein (mehr als 40 %), erhöhte Temperatur und Schüttelfrost (mehr als 30 %), Gelenkschmerzen und Übelkeit (mehr als 20%). Häufig (zwischen 1% und 10%) wurde eine Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie), Erbrechen, Durchfall, Rötung und Schwellung der Einstichstelle sowie Fieber beobachtet. Gelegentlich (zwischen 0,1% und 1%) traten Lymphknotenschwellungen, verminderter Appetit, Schwindel, Schläfrigkeit, vermehrtes Schwitzen, Juckreiz und ein allgemeiner Hautausschlag auf.

Janssen® COVID-19 aşısı: Onaylama çalışmaları sırasında en sık bildirilen aşı reaksiyonları, enjeksiyon bölgesinde ağrı (%40'tan fazla), baş ağrısı, yorgunluk ve kas ağrısı (%30'dan fazla) ve mide bulantısıdır (%10'dan fazla). Sıklıkla (%1 ila %10 arasında) ateş, öksürük, eklem ağrısı, enjeksiyon bölgesinde kızarıklık ve şişmenin yanında üşüme de bildirilmiştir. Zaman zaman (%0,1 ila %1 arasında) titreme, hapsirme, ağızda ve boğazda ağrı, genel döküntü, artan terleme, kaslarda güçsüzlük, kol ve bacakta ağrı, sırt ağrısı, genel güçsüzlük hali ve halsizlik meydana gelmiştir.

Görülen bu reaksiyonların çoğuna yaşlı kişilerde genç kişilere kıyasla daha ender rastlanmıştır. Aşı reaksiyonları çoğunlukla hafif veya orta derecededir ve Vaxzevria® aşısı ile birinci aşıya kıyasla ikinci aşidan sonra biraz daha az sıklıkla görülmektedir.

COVID-19 Vaccine Janssen®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 40 %), Kopfschmerzen, Ermüdung und Muskelschmerzen (mehr als 30 %) sowie Übelkeit (mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über Fieber, Husten, Gelenkschmerzen, Rötung und Schwellung der Einstichstelle sowie Schüttelfrost berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Zittern, Niesen, Schmerzen in Mund und Rachen, genereller Ausschlag, vermehrtes Schwitzen, Schwäche der Muskeln, Schmerzen in Arm oder Bein, Rückenschmerzen, allgemeines Schwächegefühl und Unwohlsein auf.

Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten bei Vaxzevria® nach der 2. Impfung etwas seltener als nach der 1. Impfung auf.

Aşı sonrasında komplikasyon görülmesi mümkün müdür?

Aşı nedenli komplikasyonlar aşı reaksiyonlarının normal kapsamını aşan ve aşı olan kişinin sağlığını önemli ölçüde etkileyen durumlardır.

Sind Impfkomplikationen möglich?

Impfkomplikationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

Vaxzevria® aşısı: Aşının uygulanmaya başlamasının ardından Vaxzevria® aşısı uygulandıktan sonra çok ender vakalarda (%0,01'den daha az) trombosit sayısında azalma (trombositopeni) ile ilişkilendirilen kanda pıhtılaşma (tromboz), bazen kanama eşliğinde gözlenmiştir. Bunlar, artan kan pıhtılaşma aktivitesi ve hatta vücutta kanama ile birlikte farklı veya olağandışı yerlerde kan pıhtılarını içeren bazı ciddi vakaları (ör. serebral venöz sinüs trombozu veya karın boşluğunda) içerir. Bu vakaların çoğu aşı yapıldıktan sonra 3 hafta içinde özellikle 60 yaşın altındaki kişilerde görülmüştür. Görülen bazı vakalar ölümcül veya kalıcı hasarla sonuçlanmıştır.

Vaxzevria®: Seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit Vaxzevria® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (Thrombosen), verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie), teilweise auch mit Blutungen einhergehend, beobachtet. Darunter waren einige schwere Fälle mit Blutgerinnseln an unterschiedlichen oder ungewöhnlichen Stellen (z. B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum), zusammen mit erhöhter Gerinnungsaktivität oder auch Blutungen im ganzen Körper. Die Mehrzahl dieser Fälle trat innerhalb von 2 bis 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Einige der beschriebenen Fälle endeten tödlich oder mit bleibendem Schaden.

Janssen® COVID-19 aşısı: Aşırı hassasiyet ve ürtiker ender vakalarda (%0,01 ila %0,1) meydana gelmiştir. Ek olarak Janssen® COVID-19 aşısı ile aşılandıktan sonra trombosit sayısında azalma (trombositopeni) ile ilişkilendirilmiş kan pıhtıları (örneğin sinüs damarı trombozu olarak beyinde veya karın boşluğunda) çok nadir vakalarda (%0,01'den daha az) görülmüş ve bazı vakalar ölümlerle sonuçlanmıştır. Bu durum, aşılanmadan sonraki 3 hafta içinde ve çoğunlukla da 60 yaşın altındaki kişilerde meydana gelmiştir. Bu vakalar şu an dikkatle incelenmektedir.

Aşı uygulandıktan sonra ani alerjik reaksiyonlar (anafilaktik reaksiyonlar) çok ender durumlarda tespit edilmiştir. Bunlar aşılanmadan hemen sonra görülmüş olup tıbbi tedavi gerektirmiştir. Tüm aşılarında olduğu gibi çok az sayıda durumda şoka kadar varabilen ve derhal oluşan alerjik reaksiyon veya önceden bilinmeyen komplikasyonların meydana gelmeyeceğinin kategorik olarak garantisi verilemez.

Aşı olduktan sonra yukarıda belirtilen, hızla kaybolan lokal veya genel reaksiyonların dışında başka semptomlar ortaya çıktığı takdirde aile doktorunuz size danışmanlık konusunda yardımcı olacaktır. Ciddi etkilerin görülmesi halinde, özellikle nefes daralması, göğüs ağrısı, ayakta şişme veya inatçı karın ağrısı veya görme bozuklukları ya da aşı yapıldıktan birkaç gün sonra ciddi veya inatçı baş ağrısı veya enjeksiyonun yapıldığı bölgenin dışındaki deride morarma veya iğne ucu gibi kanama yaşarsanız lütfen derhal bir doktora başvurun.

COVID-19 Vaccine Janssen®: In seltenen Fällen (0,01 % bis 0,1 %) traten Überempfindlichkeitsreaktionen und Nesselsucht auf. Darüber hinaus wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (z.B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum) verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) und bei einem Teil mit tödlichem Ausgang beobachtet. Diese Fälle traten innerhalb von 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Diese Fälle werden aktuell sorgfältig geprüft.

Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen allergische Sofortreaktionen (anaphylaktische Reaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt selbstverständlich zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, insbesondere Atemnot, Brustschmerzen, Beinschwellungen, anhaltenden Bauchschmerzen oder Sehstörungen oder wenn Sie einige Tage nach der Impfung starke oder anhaltende Kopfschmerzen haben oder Blutergüsse oder punktförmige Hautblutungen außerhalb der Einstichstelle auftreten, begeben Sie sich bitte unverzüglich in ärztliche Behandlung.

Görülen yan etkileri bildirme imkânı da bulunmaktadır: <https://nebenwirkungen.bund.de>

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

Bu bilgilendirme belgesine ek olarak aşı yapan doktorunuz sizinle açıklayıcı bir konuşma yapacaktır.

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

Notlar:

Anmerkungen:

Yer, tarih

Ort, Datum

Aşı yapan uygulamacının imzası

Unterschrift Ärztin/Arzt

Aşı olacak kişinin imzası

veya aşı olacak kişi onay vermeye yetkin değilse:
Yasal temsilcinin (veli, yasal bakım sağlayıcı veya vasi)
Unterschrift der zu impfenden Person bzw. bei fehlender
Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:
Unterschrift der gesetzlichen Vertretungsperson
(Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Paul Ehrlich Enstitüsü (PEI) yeni Corona virüse (SARS-CoV-2) karşı koruma sağlaması amaçlanan aşının uyumluluğuna karşı SafeVac 2.0 akıllı telefon uygulaması aracılığıyla bir anket yürütmektedir. Aşı olduktan sonra 48 saat içinde kayıt olabilirsiniz. Ankete katılım gönüllülük esastır.

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store App Store Apple

COVID-19 ve COVID-19 aşısı ile ilgili diğer bilgileri aşağıdaki sitelerden alabilirsiniz

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de

www.infektionsschutz.de

www.rki.de/covid-19-impfen

www.pei.de/coronavirus

Baskı 1 Sürüm 006 (Güncelleme tarihi 12 Mayıs 2021)

Ausgabe 1 Version 006 (Stand 12. Mai 2021)

Bu bilgilendirme belgesi, Berlin'deki Robert Koch Enstitüsü ile iş birliği içinde Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg tarafından hazırlanmıştır ve telif haklarıyla korunmaktadır. Yalnızca amacı kapsamında ticari olmayan kullanım için çoğaltılabilir ve aktarılabilir. Herhangi bir düzenleme veya değişiklik yapılması yasaktır.

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.



in Kooperation mit



COVID-19'a (Coronavirus Disease 2019) karşı vektör aşısı (Vaxzevria®, AstraZeneca'nın önceki AstraZeneca COVID-19 aşısı ve Johnson & Johnson'ın Janssen® COVID-19 aşısı) ile önleyici aşılama için tıbbi geçmiş

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) – mit Vektor-Impfstoff – (Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Johnson & Johnson)

1. Halihazırda ateşli bir hastalığınız* var mı?

0 evet

0 hayır

1. Besteht bei Ihnen¹ derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber?

0 ja

0 nein

2. COVID-19 aşısı oldunuz mu*?

0 evet

0 hayır

Evet ise, hangi aşığı ne zaman oldunuz? Tarih:

Aşı:

(Lütfen aşı randevunuza aşı kartınızı veya aşı olduğunuza dair başka bir kanıtı getirin.)

2. Haben Sie¹ bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten?

0 ja

0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum:

Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

3. COVID-19 aşısının birinci dozunu aldıktan sonra sizde alerjik bir reaksiyon görüldü mü?

0 evet

0 hayır

3. Falls Sie¹ bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben: Haben Sie¹ danach eine allergische Reaktion entwickelt?

0 ja

0 nein

4. Geçmişte yeni tip koronavirüs (SARS-CoV-2) ile enfekte olduğunuz güvenilir bir şekilde size kanıtlandı mı? (SARS-CoV-2 enfeksiyonundan sonra, iyileşme veya teşhis sonrasında en erken 6 aydan önce aşılama önerilmemektedir.)

0 evet

0 hayır

Evet ise, ne zaman?

4. Wurde bei Ihnen¹ in der Vergangenheit eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? *(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung frühestens 6 Monate nach Genesung bzw. Diagnosestellung durchzuführen.)*

0 ja

0 nein

Wenn ja, wann?

5. Sizde* kronik bir hastalık veya bağışıklık yetmezliği (örneğin kemoterapi, immünosupresif tedavi veya diğer ilaçlardan kaynaklanan) var mı?

0 evet

0 hayır

Evet ise, hangisi?

5. Haben Sie¹ chronische Erkrankungen oder leiden Sie¹ an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

6. Bir koagülasyon hastalığınız var mı veya kan inceltici ilaç alıyor musunuz?

0 evet

0 hayır

6. Leiden Sie¹ an einer Blutgerinnungsstörung oder nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein?

0 ja

0 nein

7. Bilinen bir alerjiniz* var mı?

0 evet

0 hayır

Evet ise, hangisi?

7. Ist bei Ihnen¹ eine Allergie bekannt?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

8. Daha önce yapılmış farklı bir aşı sonucunda sizde* alerjik belirtiler, yüksek ateş, baygınlık durumu veya alışıldık olmayan başka bir durum görüldü mü?

0 evet

0 hayır

Evet ise, hangisi?

8. Traten bei Ihnen¹ nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

9. Doğurganlık çağındaki kadınlar için: Hâlihazırda hamile misiniz veya çocuk emziriyor musunuz*?

0 evet

0 hayır

9. Bei Frauen im gebärfähigen Alter: Besteht zurzeit eine Schwangerschaft oder stillen Sie¹?

0 ja

0 nein

10. Geçtiğimiz 14 gün içinde aşı oldunuz* mu?

0 evet

0 hayır

10. Sind Sie¹ in den letzten 14 Tagen geimpft worden?

0 ja

0 nein

¹Bu sorular gerektiği takdirde yasal temsilci tarafından yanıtlanacaktır

¹ Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

COVID-19'a (Coronavirus Disease 2019) karşı vektör aşısı (Vaxzevria[®], AstraZeneca'nın önceki AstraZeneca COVID-19 aşısı ve Johnson & Johnson'ın Janssen[®] COVID-19 aşısı) ile önleyici aşılama için Onay Beyanı

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit Vektor-Impfstoff – (Vaxzevria[®], ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen[®] von Johnson & Johnson)

Aşı olacak kişinin adı (Soyadı, adı):

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Doğum tarihi:

Geburtsdatum:

Adres:

Anschrift:

Aşığı yapacak kişi onay verme yetkinliğine sahip değilse aşılama onayı veya aşılanma reddi yasal temsilcisi tarafından verilecektir. Bu söz konusuysa lütfen ayrıca yasal temsilcinin adını ve iletişim bilgilerini paylaşın:

Ist die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig, erfolgt die Einwilligung in die Impfung oder die Ablehnung der Impfung durch die gesetzliche Vertretungsperson. Bitte in diesem Fall auch Namen und Kontaktdaten der gesetzlichen Vertretungsperson angeben:

Soyadı, adı:

Name, Vorname:

Telefon numarası:

Telefonnr.:

E-posta

E-Mail:

Bilgilendirme belgesinin içeriği konusunda bilgi aldım ve aşı yapan doktorla ayrıntılı bir görüşme yapma fırsatı buldum.

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

Başka sorum yok.

Ich habe keine weiteren Fragen.

COVID-19'a karşı önerilen vektör aşısını olmayı onaylıyorum.

Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit Vektor-Impfstoff ein.

Aşığı reddediyorum.

Ich lehne die Impfung ab.

Doktorun yapacağı açıklama konuşmasını dinlemeyi reddediyorum.

Ich verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.

Notlar:

Anmerkungen:

Yer, Tarih:

Ort, Datum

Aşığı olacak kişinin imzası veya;
aşılacak kişi onay vermeye yetkin değilse:
Yasal temsilcisinin imzası (veli, yasal bakım sağlayıcı veya vasi)

Uygulamacının imzası

Unterschrift der zu impfenden Person
bzw. bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu
impfenden Person:
Unterschrift der gesetzlichen Vertretungsperson
(Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bu tıbbi geçmiş ve onay formu, Berlin'deki Robert Koch Enstitüsü ile iş birliği içinde Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg tarafından hazırlanmıştır ve telif hakkı korumalıdır. Yalnızca amacı kapsamında ticari olmayan kullanım için çoğaltılabilir ve aktarılabilir. Herhangi bir düzenleme veya değişiklik yasaktır.

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Yayıncı: Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
Robert Koch Enstitüsü, Berlin ile iş birliği içinde
Baskı 001 Sürüm 002 (1 Nisan 2021 itibariyle)
Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin
Ausgabe 001 Version 002 (Stand 01. April 2021)